

30  
60

simons  VOSS

DE	Kurzanleitung
EN	Quick guide
FR	Guide abrégé
NL	Korte handleiding
IT	Guida breve
DK	Kort vejledning
SE	Snabbguide

## G2 EX transpon- der

---

TS30.EX0904

14.07.2023

**Simons  Voss**  
technologies

deutsch .....	3
english .....	10
français .....	17
nederlands .....	24
italiano .....	31
dansk .....	38
svensk.....	45

# Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	4
2	Explosionsschutz-Transponder .....	6
2.1	Allgemein.....	6
2.2	Normen.....	7
2.3	Eingruppierung.....	7
3	Konformitätserklärung .....	8
4	Hilfe und weitere Informationen .....	9

# 1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Signalwörter (ANSI Z535.6) Gefahr: Tod oder schwere Verletzung (wahrscheinlich), Warnung: Tod oder schwere Verletzung (möglich, aber unwahrscheinlich), Vorsicht: Leichte Verletzung, Achtung: Sachschäden oder Fehlfunktionen, Hinweis: Geringe oder keine Schäden



## WARNUNG

### Versperrter Zugang

Durch fehlerhaft montierte und/oder programmierte Komponenten kann der Zutritt durch eine Tür versperrt bleiben. Für Folgen eines versperrten Zutritts wie Zugang zu verletzten oder gefährdeten Personen, Sachschäden oder anderen Schäden haftet die SimonsVoss Technologies GmbH nicht!

### Versperrter Zugang durch Manipulation des Produkts

Wenn Sie das Produkt eigenmächtig verändern, dann können Fehlfunktionen auftreten und der Zugang durch eine Tür versperrt werden.

- Verändern Sie das Produkt nur bei Bedarf und nur in der Dokumentation beschriebenen Art und Weise.

## ACHTUNG

### Beschädigung durch Öle, Fette, Farben und Säuren

Dieses Produkt enthält elektronische und/oder mechanische Bauteile, die durch Flüssigkeiten aller Art beschädigt werden können.

- Halten Sie Öle, Fette, Farben und Säuren vom Produkt fern.

### Beschädigung durch aggressive Reinigungsmittel

Die Oberfläche dieses Produkts kann durch ungeeignete Reinigungsmittel beschädigt werden.

1. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel, die für Kunststoff- bzw. Metalloberflächen geeignet sind.

### Störung des Betriebs durch Funkstörung

Dieses Produkt kann unter Umständen durch elektromagnetische oder magnetische Störungen beeinflusst werden.

1. Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht unmittelbar neben Geräten, die elektromagnetische oder magnetische Störungen verursachen können (Schaltnetzteile!).

### Störung der Kommunikation durch metallische Oberflächen

Dieses Produkt kommuniziert drahtlos. Metallische Oberflächen können die Reichweite des Produkts erheblich reduzieren.

- Montieren bzw. platzieren Sie das Produkt nicht auf oder in der Nähe von metallischen Oberflächen.



#### HINWEIS

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

SimonsVoss-Produkte sind ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Türen und vergleichbaren Gegenständen bestimmt.

- Verwenden Sie SimonsVoss-Produkte nicht für andere Zwecke.

### Abweichende Zeiten bei G2-Schließungen

Die interne Zeiteinheit der G2-Schließungen hat eine technisch bedingte Toleranz von bis zu  $\pm 15$  Minuten pro Jahr.

### Qualifikationen erforderlich

Die Installation und Inbetriebnahme setzt Fachkenntnisse voraus.

1. Nur geschultes Fachpersonal darf das Produkt installieren und in Betrieb nehmen.

Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen und ohne Ankündigung umgesetzt werden.

Die deutsche Sprachfassung ist die Originalbetriebsanleitung. Andere Sprachen (Abfassung in der Vertragssprache) sind Übersetzungen der Originalbetriebsanleitung.

Lesen Sie alle Anweisungen zur Installation, zum Einbau und zur Inbetriebnahme und befolgen Sie diese. Geben Sie diese Anweisungen und jegliche Anweisungen zur Wartung an den Benutzer weiter.

---

## 2 Explosionsschutz-Transponder

### 2.1 Allgemein

Hierbei handelt es sich um einen Transponder mit den gleichen Funktionalitäten wie der Transponder 3064, siehe Handbuch auf der Website:

<https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

Darüber hinaus ist dieser Transponder für die Explosionsschutz-Zone 1 freigegeben.

Bei diesem speziellen Produkt handelt es sich um einen Transponder, der in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1 mitgeführt und genutzt werden darf. Als Zone 1 wird ein Bereich gekennzeichnet, in dem explosionsfähige Atmosphäre im Normalbetrieb gelegentlich auftritt.



## GEFAHR

### Explosionsgefahr durch Zweckentfremdung

Wenn der Transponder nicht ordnungsgemäß verwendet wird, kann es in explosionsgefährdeten Bereichen zu einer Explosion kommen.

1. Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden.
2. Die Batterie darf ausschließlich vom Hersteller gewechselt werden.
3. Bei Beschädigungen des Gerätes ist dieses sofort aus dem explosionsgefährdeten Bereich zu entfernen.
4. Halten Sie generell für den Einsatz des Gerätes in der Zone 1 die technischen Regeln der TRGS 727 ein.

## 2.2 Normen

Der Transponder wurde nach den geltenden Explosionsschutz-Normen geprüft. Sehen Sie dazu:

- Richtlinie 2014/34/EU
- DIN EN 60079-0 (Explosionsgefährdete Bereiche - Betriebsmittel)
- DIN EN 60079-11 (Geräteschutz durch Eigensicherheit "ib")

## 2.3 Eingruppierung

Der Transponder ist folgendermaßen eingruppiert:

Eigensicherheit	ib
Gerätegruppe	II
Kategorie	2G



Explosionsgruppe	IIC
Temperaturklasse	T3
Geräteschutzniveau	GB

Dies gilt für Bereiche, in denen eine explosionsgefährdete Atmosphäre durch Gase, Dämpfe oder Nebel auftreten kann. Die angeführten Angaben beziehen sich auf die Umgebungstemperatur im Einsatzbereich von -20 °C bis +40 °C.

### 3 Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SimonsVoss Technologies GmbH, dass die Artikel (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) folgenden Richtlinien entsprechen:

- 2014/53/EU -Funkanlagen-
- 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

- 2011/65/EU -RoHS-



Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>.



## 4 Hilfe und weitere Informationen

Infomaterial/  
Dokumente <https://www.simons-voss.com/de/dokumente.html>

Konformitäts-  
erklärungen  
und Zertifikate <https://www.simons-voss.com/de/zertifikate.html>

Informationen  
zur Entsorgung ■ Entsorgen Sie das Gerät (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) nicht mit dem Hausmüll, sondern gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU bei einer kommunalen Sammelstelle für Elektro-Sonderabfälle.

■ Führen Sie die Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Deutschland

# Contents

<b>1</b>	<b>General safety instructions</b> .....	<b>11</b>
<b>2</b>	<b>Explosion protection transponder</b> .....	<b>13</b>
2.1	General .....	13
2.2	Industrial standards .....	14
2.3	Classification .....	14
<b>3</b>	<b>Declaration of conformity</b> .....	<b>15</b>
<b>4</b>	<b>Help and other information</b> .....	<b>15</b>

# 1 General safety instructions

Signal words (ANSI Z535.6) DANGER: Death or serious injury (likely), WARNING: Death or serious injury (possible, but unlikely), PRUDENCE: Minor injury, IMPORTANT: Property damage or malfunction, NOTE: Low or no damage



## WARNING

### Blocked access

Access through a door may stay blocked due to incorrectly fitted and/or incorrectly programmed components. SimonsVoss Technologies GmbH is not liable for the consequences of blocked access such as access to injured or endangered persons, material damage or other damage!

### Blocked access through manipulation of the product

If you change the product on your own, malfunctions can occur and access through a door can be blocked.

- Modify the product only when needed and only in the manner described in the documentation.

## IMPORTANT

### Damage resulting from liquids

This product contains electronic and/or mechanic components that may be damaged by liquids of any kind.

- Keep liquids away from the electronics.

### Damage resulting from aggressive cleaning agents

The surface of this product may be damaged as a result of the use of unsuitable cleaning agents.

1. Only use cleaning agents that are suitable for plastic or metal surfaces.

### Operational malfunction due to radio interference

This product may be affected by electromagnetic or magnetic interference.

1. Do not mount or place the product directly next to devices that could cause electromagnetic or magnetic interference (switching power supplies!).

### Communication interference due to metallic surfaces

This product communicates wirelessly. Metallic surfaces can greatly reduce the range of the product.

- Do not mount or place the product on or near metallic surfaces.



#### NOTE

##### Intended use

SimonsVoss-products are designed exclusively for opening and closing doors and similar objects.

- Do not use SimonsVoss products for any other purposes.

### Different times for G2 locks

The internal time unit of the G2 locks has a technical tolerance of up to  $\pm 15$  minutes per year.

### Qualifications required

The installation and commissioning requires specialized knowledge.

1. Only trained personnel may install and commission the product.

Modifications or further technical developments cannot be excluded and may be implemented without notice.

The German language version is the original instruction manual. Other languages (drafting in the contract language) are translations of the original instructions.

Read and follow all installation, installation, and commissioning instructions. Pass these instructions and any maintenance instructions to the user.

---

## 2 Explosion protection transponder

### 2.1 General

This is a transponder which has the same functions as Transponder 3064, see the manual on the website:

<https://www.simons-voss.com/en/documents.html>

It is also approved for use in Explosion Protection Zone 1.

This transponder is a special product which can be carried and used in Zone 1 potentially explosive areas. Zone 1 refers to an area where a potentially explosive atmosphere sometimes occurs during day-to-day operations.



## DANGER

### Risk of explosion due to misuse

If the transponder is not used as intended, it can cause an explosion in potentially explosive atmospheres.

1. The housing must not be opened.
2. The battery may only be replaced by the manufacturer.
3. If the device is damaged, it must be removed immediately from the hazardous area.
4. Generally observe the technical rules of TRGS 727 when using the device in zone 1.

## 2.2 Industrial standards

This transponder has been tested in accordance with applicable explosion protection standards. See the following:

- Directive 2014/34/EU
- EN 60079-0 (Equipment for explosive atmospheres)
- EN 60079-11 (Equipment protection by intrinsic safety "ib")

## 2.3 Classification

The transponder is classified as follows:

Intrinsic safety	ib
Equipment group	II
Category	2G

Explosion group	IIC
Temperature class	T3
Protection level of the device	Gb



This applies to areas where a potentially explosive atmosphere may occur due to gases, vapours or mist. The information given refers to an ambient temperature between -20 °C and +40 °C in the area of use.

### 3 Declaration of conformity

The company SimonsVoss Technologies GmbH hereby declares that the articles (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) comply with the following guidelines:

■ 2014/53/EU -RED-

■ 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

■ 2011/65/EU -RoHS-



The full text of the EU Declaration of conformity is available at the following internet address: <https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>.

### 4 Help and other information

Information material/documents <https://www.simons-voss.com/en/documents.html>

Declarations of conformity <https://www.simons-voss.com/en/certificates.html>

- Information on disposal
- ❑ Do not dispose the device (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) in the household waste. Dispose of it at a collection point for electronic waste as per European Directive 2012/19/EU.
  - ❑ Take the packaging to an environmentally responsible recycling point.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Germany



# Tables des matières

1	Consignes de sécurité générales.....	18
2	Transpondeur antidéflagrant.....	20
2.1	Généralités.....	20
2.2	Normes.....	21
2.3	Classification.....	21
3	Déclaration de conformité.....	22
4	Aide et autres informations.....	23

# 1 Consignes de sécurité générales

Mots indicateurs (ANSI Z535.6)

DANGER: Mort ou blessure grave (probable), AVERTISSEMENT: Mort ou blessure grave (possible, mais improbable), ATTENTION: Blessure légère, ATTENTION: Dommages matériels ou dysfonctionnements, REMARQUE: Peu ou pas de dommage



## AVERTISSEMENT

### Accès bloqué

Toute erreur de montage et/ou de programmation d'un composant peut bloquer l'accès par une porte. La société SimonsVoss Technologies GmbH décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un accès bloqué, par exemple, accès pour les personnes blessées ou en danger, dommages matériels ou autres dommages !

### Accès bloqué par la manipulation du produit

Si vous modifiez vous-même le produit, des dysfonctionnements peuvent se produire et l'accès peut être bloqué par une porte.

- Ne changer le produit que lorsque cela est nécessaire et de la manière décrite dans la documentation.

## ATTENTION

### Endommagement lié à des liquides

Ce produit contient des composants électroniques et/ou mécaniques susceptibles d'être endommagés par tout type de liquide.

- Tenez les liquides à l'écart du système électronique.

### Endommagement lié à des nettoyeurs agressifs

La surface de ce produit peut être endommagée par des nettoyeurs inappropriés.

1. Utilisez exclusivement des nettoyeurs adaptés aux surfaces plastiques ou métalliques.

### Défaillance du fonctionnement liée à une perturbation radio-électrique

Dans certaines circonstances, ce produit peut subir l'influence de perturbations électromagnétiques ou magnétiques.

1. Ne montez pas et ne placez pas le produit à proximité immédiate d'appareils pouvant générer des perturbations électromagnétiques ou magnétiques (alimentations à découpage !).

### Défaillance de la communication liée à des surfaces métalliques

Ce produit communique sans fil. Les surfaces métalliques peuvent réduire considérablement le rayon d'action du produit.

- Ne montez pas et ne placez pas le produit sur ou à proximité de surfaces métalliques.



#### REMARQUE

#### Utilisation conforme aux dispositions

Les produits SimonsVoss sont exclusivement destinés à l'ouverture et la fermeture de portes et d'objets similaires.

- N'utilisez pas les produits SimonsVoss à d'autres fins.

### Horaires différents pour les fermetures G2

L'unité de temps interne des fermetures G2 présente une tolérance technique pouvant atteindre  $\pm 15$  minutes par an.

## Qualifications requises

L'installation et la mise en service nécessitent des connaissances spécialisées.

1. Seul le personnel qualifié peut installer et mettre en service le produit.

Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus et peuvent être mis en œuvre sans préavis.

La version allemande est le manuel d'instruction original. Les autres langues (rédaction dans la langue du contrat) sont des traductions des instructions originales.

Lisez et suivez toutes les instructions d'installation, d'installation et de mise en service. Transmettez ces instructions et toutes les instructions de maintenance à l'utilisateur.

---

## 2 Transpondeur antidéflagrant

### 2.1 Généralités

Cette version correspond à un transpondeur possédant les mêmes fonctionnalités que le transpondeur 3064, voir manuel du site Web:

<https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>

Ce transpondeur est en outre validé pour la zone antidéflagrante 1.

Ce produit spécial est un transpondeur qui peut être détenu et utilisé dans les atmosphères explosibles de la zone 1. La zone 1 caractérise une zone dans laquelle une atmosphère explosible peut apparaître en mode normal.



## DANGER

### Risque d'explosion lié à une utilisation abusive

Si le transpondeur n'est pas utilisé correctement, une explosion peut se produire dans des atmosphères explosibles.

1. Le boîtier ne doit pas être ouvert.
2. La batterie ne peut être remplacée que par le fabricant.
3. Si l'appareil est endommagé, il doit être retiré immédiatement de la zone dangereuse.
4. Respectez généralement les règles techniques du TRGS 727 lorsque vous utilisez l'appareil dans la zone 1.

## 2.2 Normes

Le transpondeur a été contrôlé suivant les normes de protection antidéflagrante en vigueur. Voir aussi :

- Directive 2014/34/UE
- DIN EN 60079-0 (atmosphères explosibles - moyens de production)
- DIN EN 60079-11 (protection de l'équipement par sécurité intrinsèque « ib »)

## 2.3 Classification

Le transpondeur est classifié de la façon suivante :

Sécurité intrinsèque	ib
Groupe d'équipement	II
Catégorie	2G

Groupe d'explosion	IIC
Classe de température	T3
Niveau de protection de l'appareil	Gb



Ceci s'applique aux zones dans lesquelles une atmosphère explosible peut apparaître en présence de gaz, vapeurs ou brouillards. Les indications mentionnées correspondent à la température ambiante dans une plage d'utilisation de -20 °C à +40 °C.

### 3 Déclaration de conformité

La société SimonsVoss Technologies GmbH déclare par la présente que les articles (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) est conforme aux directives suivantes:

■ 2014/53/EU -RED-

■ 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

■ 2011/65/UE -RoHS-



Le texte intégral de la déclaration de conformité CE est disponible à l'adresse Internet suivante :

<https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>.

## 4 Aide et autres informations

Documentation/docu- <https://www.simons-voss.com/fr/documents.html>  
ments

Déclarations de conformité <https://www.simons-voss.com/fr/certificats.html>

Informations sur l'élimination

- Ne jetez pas l'appareil (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) avec vos ordures ménagères mais dans un point de collecte communal pour appareils électriques et appareils spéciaux conformément à la directive européenne 2012/19/UE.
- Recyclez l'emballage d'une manière écologique.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Allemagne

# Inhoudsopgave

1	Algemene veiligheidsinstructies.....	25
2	Explosiebeveiligingstransponder .....	27
2.1	Algemeen .....	27
2.2	Normen.....	28
2.3	Indeling .....	28
3	Verklaring van overeenstemming .....	29
4	Hulp en verdere informatie.....	30



# 1 Algemene veiligheidsinstructies

Signaalwoorden (ANSI Z535.6)

GEVAAR: Dood of ernstig letsel (waarschijnlijk), WAARSCHUWING: Dood of ernstig letsel (mogelijk, maar onwaarschijnlijk), VOORZICHTIG: Lichte verwonding, LET OP: Materiële schade of storing, OPMERKING: Laag of nee schaden



## WAARSCHUWING

### Geblokkeerde toegang

Door foutief geïnstalleerde en/of geprogrammeerde componenten kan de doorgang door een deur geblokkeerd blijven. Voor gevolgen van een geblokkeerde toegang tot gewonden of personen in gevaar, materiële of andere schade, is SimonsVoss Technologies GmbH niet aansprakelijk.

### Geblokkeerde toegang als gevolg van manipulatie van het product

Als u het product zelf wijzigt, kunnen er storingen optreden en kan de toegang worden geblokkeerd door een deur.

- Vervang het product alleen wanneer dat nodig is en op de manier die in de documentatie wordt beschreven.

## LET OP

### Beschadiging door vloeistoffen

Dit product heeft elektronische en/of mechanische componenten die kunnen worden beschadigd door elk type vloeistof.

- Houd vloeistoffen uit de buurt van de elektronica.

### Beschadiging door bijtende reinigingsmiddelen

Het oppervlak van dit product kan worden beschadigd door ongeschikte reinigingsmiddelen.

1. Maak uitsluitend gebruik van reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor kunststof of metalen oppervlakken.

### Storing van het gebruik door verbroken verbinding

Dit product kan onder bepaalde omstandigheden beïnvloed worden door elektromagnetische of magnetische storingen.

1. Monteer of plaats het product niet direct in de buurt van apparaten die elektromagnetische of magnetische storingen kunnen veroorzaken (stroomschakelaars!).

### Storing van de communicatie door metalen oppervlakken

Dit product communiceert draadloos. Metalen oppervlakken kunnen het zendbereik van het product aanzienlijk verminderen.

- Monteer of plaats het product niet op of in de buurt van metalen oppervlakken.



#### OPMERKING

##### Beoogd gebruik

SimonsVoss-producten zijn uitsluitend bedoeld voor het openen en sluiten van deuren en vergelijkbare voorwerpen.

- Gebruik SimonsVoss-producten niet voor andere doeleinden.

### Afwijkende tijden bij G2-sluitelementen

De interne tijdeenheid van de G2-sluitelementen heeft een technisch bepaalde tolerantie van max.  $\pm 15$  minuten per jaar.

### Kwalificaties vereist

De installatie en inbedrijfstelling vereist gespecialiseerde kennis. Alleen getraind personeel mag het product installeren en in bedrijf stellen.

Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden en worden gerealiseerd zonder aankondiging.

De Duitse taalversie is de originele handleiding. Andere talen (opstellen in de contracttaal) zijn vertalingen van de originele instructies.

Lees en volg alle installatie-, installatie- en inbedrijfstellingsinstructies. Geef deze instructies en eventuele onderhoudsinstructies door aan de gebruiker.

---

## 2 Explosiebeveiligingstransponder

### 2.1 Algemeen

Hierbij gaat het om een transponder met dezelfde functies als de transponder 3064, zie manual op de website:

<https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html>

Bovendien is deze transponder vrijgegeven voor de explosiebeveiligingszone 1.

Bij dit speciale product gaat het om een transponder die in bereiken met explosiegevaar volgens Zone 1 mogen worden meegenomen en gebruikt. Als Zone 1 wordt een bereik aangeduid waarin een explosieve atmosfeer zich bij gewoon bedrijf af en toe voordoet.



## GEVAAR

### Explosiegevaar door verkeerd gebruik

Wanneer de transponder niet naar behoren wordt gebruikt, kan in zones met explosiegevaar een ontploffing het gevolg zijn.

1. De behuizing mag niet worden geopend.
2. De batterij mag alleen door de fabrikant worden vervangen.
3. Als het apparaat beschadigd is, moet het onmiddellijk uit het gevaarlijke gebied worden verwijderd.
4. Houd u over het algemeen aan de technische regels van TRGS 727 wanneer u het apparaat in Zone 1 gebruikt.

## 2.2 Normen

De transponder werd getest overeenkomstig de geldende normen voor explosiebeveiliging.

Raadpleeg hiervoor:

- Richtlijn 2014/34/EU
- DIN EN 60079-0 (explosiegevaarlijke bereiken – Bedrijfsmiddelen)
- DIN EN 60079-11 (apparatuurbeveiliging door eigen veiligheid "ib")

## 2.3 Indeling

De transponder is als volgt ingedeeld:

Intrinsieke veiligheid	ib
Apparatuur groep	II



Categorie	2G
Explosiegroep	IIC
Temperatuur klasse	T3
Beschermingsniveau van het apparaat	Gb

Dit geldt voor zones waarin zich een explosieve atmosfeer kan voordoen door gassen, dampen of nevels. De vermelde gegevens hebben betrekking op een omgevingstemperatuur in de gebruikszone tussen -20 °C en +40 °C.

### 3 Verklaring van overeenstemming

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart dat de artikelen (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) voldoen aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/EU -RED-
- 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

- 2011/65/EU -RoHS-



De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres:  
<https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html>.

## 4 Hulp en verdere informatie

Informatie-  
materiaal/do-  
cumenten [https://www.simons-voss.com/nl/  
documenten.html](https://www.simons-voss.com/nl/documenten.html)

Conformi-  
teitsverklarin-  
gen [https://www.simons-voss.com/nl/  
certificaten.html](https://www.simons-voss.com/nl/certificaten.html)

Informatie  
over verwijde-  
ring

- ❑ Voer het apparaat (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) niet af als huishoudelijk afval, maar overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU bij een gemeentelijke inzamelpunt voor speciaal elektrotechnisch afval.
- ❑ Voer de verpakking af naar een instantie voor milieuvriendelijke recycling.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
85774 Unterföhring, Duitsland

## Sommarario

<b>1</b>	<b>Avvisi di sicurezza generali .....</b>	<b>32</b>
<b>2</b>	<b>Transponder con protezione antideflagrante.....</b>	<b>34</b>
2.1	Indicazioni generali .....	34
2.2	Norme .....	35
2.3	Classificazione .....	35
<b>3</b>	<b>Dichiarazione di conformità .....</b>	<b>36</b>
<b>4</b>	<b>Supporto e ulteriori informazioni.....</b>	<b>37</b>

# 1 Avvisi di sicurezza generali

Avvertenze (ANSI Z535.6) PERICOLO: Morte o lesioni gravi (probabile), AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili), ATTENZIONE: Lieve ferita, AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento, NOTA: Basso o no



## AVVERTENZA

### Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

### Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

## AVVISO

### Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

### Danni dovuti a detersivi aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detersivi non idonei.

1. Utilizzare esclusivamente detersivi adatti a superfici in plastica o metallo.



## Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

1. Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

## Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.



### NOTA

#### Uso conforme

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

## Tempi diversi per chiusure G2

L'unità temporale interna delle chiusure G2 è tecnicamente vincolata a una tolleranza fino a  $\pm 15$  minuti all'anno.

## Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in servizio richiedono conoscenze specialistiche.

1. Solo personale qualificato può installare e mettere in servizio il prodotto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

---

## 2 Transponder con protezione antideflagrante

### 2.1 Indicazioni generali

Questo transponder presenta le stesse caratteristiche del transponder 3064 (vedere manuale presente nel sito web:

<https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Il transponder è inoltre omologato per la zona a rischio esplosione 1.

Si tratta di un transponder speciale, che può essere portato con sé e utilizzato in zone a rischio esplosione 1. Le zone 1 sono quelle aree in cui in condizioni di esercizio normali si crea occasionalmente un'atmosfera a rischio di esplosione.



## PERICOLO

### Pericolo di esplosione per uso improprio

In caso di utilizzo non conforme del transponder, sussiste il pericolo di esplosione in aree a rischio di esplosione.

1. L'alloggiamento non deve essere aperto.
2. La batteria può essere sostituita solo dal produttore.
3. Se il dispositivo è danneggiato, deve essere rimosso immediatamente dall'area pericolosa.
4. In generale, osservare le regole tecniche di TRGS 727 quando si utilizza il dispositivo in Zona 1.

## 2.2 Norme

Il transponder è stato controllato secondo le norme vigenti in materia di protezione antideflagrante. Vedere a tale scopo:

- Direttiva 2014/34/UE
- DIN EN 60079-0 (Zone a rischio di esplosione - mezzi di esercizio)
- DIN EN 60079-11 (Apparecchiature con modo di protezione a sicurezza intrinseca "ib")

## 2.3 Classificazione

Il transponder è classificato come segue:

Sicurezza intrinseca	ib
Gruppo di apparecchi	II
Categoria	2G

Gruppo di esplosione	IIC
Classe di temperatura	T3
Livello di protezione del dispositivo	Gb



Ciò si applica alle aree in cui si può generare un'atmosfera a rischio di esplosione a causa di gas, vapori o nebbia. I dati riportati si riferiscono ad una temperatura ambiente presso il luogo di utilizzo compresa fra -20 °C e +40 °C.

### 3 Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) voldoet aan de volgende richtlijnen:

■ 2014/53/UE -RED-

■ 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

■ 2011/65/UE -RoHS-



Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:  
<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>.

## 4 Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti <https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Dichiarazioni di conformità <https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterfoehring, Germania

# Indholdsfortegnelse

1	Generelle sikkerhedshenvisninger .....	39
2	Eksplodingsbeskyttelses-transponder.....	41
2.1	Generelt.....	41
2.2	Normer.....	42
2.3	Gruppering.....	42
3	Overensstemmelseserklæring.....	43
4	Hjælp og flere oplysninger.....	43

# 1 Generelle sikkerhedshenvisninger

Signalord (ANSI Z535.6) FARE: Død eller alvorlig personskada (troligt), ADVARSEL: Død eller alvorlig skada (møjligt, men osannolikt), FORSIGTIG: Liten skada, OPMÆRKSOMHED: Skador på egendom eller fel, BEMÆRK: Låg eller ingen



## ADVARSEL

### Spærret adgang

Hvis komponenter er fejlagtigt monteret og/eller programmeret, kan adgang til en dør forblive spærret. For følgeskader, der skyldes spærret adgang, fx til personer, der er sårede eller i fare, tingsskader eller andre skader, hæfter SimonsVoss Technologies GmbH ikke!

### Blokeret adgang gennem manipulation af produktet

Hvis du selv ændrer produktet, kan der opstå funktionsfejl, og adgang via en dør kan blokeres.

- Modifier kun produktet, når det er nødvendigt, og kun på den måde, der er beskrevet i dokumentationen.

## OPMÆRKSOMHED

### Beskadigelse på grund af væske

Dette produkt indeholder elektroniske og/eller mekaniske komponenter, som kan blive beskadiget på grund af alle typer væsker.

- Hold væsker væk fra elektronikken.

### Beskadigelse på grund af aggressive rengøringsmidler

Produktets overflade kan blive beskadiget på grund af uegnede rengøringsmidler.

1. Brug kun rengøringsmidler, der er velegnede til kunststof- og metaloverflader.

### Driftsforstyrrelse på grund af radiostøj

Dette produkt kan under visse omstændigheder påvirkes af elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser.

1. Montér eller anbring ikke produktet umiddelbart i nærheden af enheder, som kan medføre elektromagnetiske eller magnetiske forstyrrelser (strømforsyninger!).

### Kommunikationsfejl på grund af metaloverflader

Dette produkt kommunikerer trådløst. Metaloverflader kan reducere produktets rækkevidde væsentligt.

- Montér eller anbring ikke produktet på eller i nærheden af metaloverflader.



#### BEMÆRK

##### Korrekt anvendelse

SimonsVoss-produkter er kun beregnet til åbning og lukning af døre og sammenlignelige genstande.

- Anvend ikke SimonsVoss-produkter til andre formål.

### Afvigende tidspunkter ved G2-lukninger

Den interne tidsenhed ved G2-lukninger har en teknisk betinget tolerance på op til  $\pm 15$  minutter om året.

### Krævede kvalifikationer

Installation og idriftsættelse kræver specialiseret viden.

1. Kun uddannet personale må installere og idriftsætte produktet.

Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes og kan foretages uden forudgående varsel.



Den tyske sprogversion er den originale brugsanvisning. Andre sprog (udkast på kontraktspøget) er oversættelser af de originale instruktioner.

Læs og følg alle installations-, installations- og idriftsættelsesinstruktioner. Overfør disse instruktioner og eventuel vedligeholdelsesinstruktion til brugeren.

---

## 2 Eksplosionsbeskyttelses-transponder

### 2.1 Generelt

Her drejer det sig om en transponder med de samme funktioner som transponder 3064, se manual på website:

<https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html>

Derudover er denne transponder frigivet til eksplosionsbeskyttelse i zone 1.

Ved dette særlige produkt er der tale om en transponder, der må medbringes og anvendes i eksplosive områder i zone 1. Et område kendetegnes som zone 1, hvis eksplosiv atmosfære lejlighedsvis opstår ved normal drift.



## FARE

### Eksplosionsfare på grund af anvendelse til andre formål

Hvis transponderen ikke anvendes korrekt, kan det medføre eksplosion i eksplosive områder.

1. Huset må ikke åbnes.
2. Batteriet må kun udskiftes af producenten.
3. Hvis enheden er beskadiget, skal den straks fjernes fra det potentielt eksplosive område.
4. Overhold generelt de tekniske regler for TRGS 727, når du bruger enheden i zone 1.

## 2.2 Normer

Transponderen er testet i henhold til de gældende normer for eksplosionsbeskyttelse. Se også:

- Direktiv 2014/34/EU
- DIN EN 60079-0 (Udstyr – Generelle krav)
- DIN EN 60079-11 (Beskyttelse af udstyr med egsikkerhed "ib")

## 2.3 Gruppering

Transponderen er grupperet på følgende måde:

Iboende sikkerhed	ib
Udstyr gruppe	II
Kategori	2G
Eksplosion gruppe	IIC
Temperaturklasse	T3

Enhedens beskyttelsesniveau	Gb
-----------------------------	----



Det gælder områder, hvor en eksplosiv atmosfære kan opstå på grund af gasser, dampe eller tåge. De anførte angivelser vedrører en omgivelsestemperatur fra -20 °C til +40 °C.

### 3 Overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer SimonsVoss Technologies GmbH at varen (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) overholder følgende retningslinjer:

■ 2014/53/EU -RED-

■ 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

■ 2011/65/EU -RoHS-



Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse:  
<https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>.

### 4 Hjælp og flere oplysninger

Infomateriale/ dokumenter <https://www.simons-voss.com/dk/dokumenter.html>

Overensstemmelseserklæringer <https://www.simons-voss.com/dk/certifikater.html>

Oplysninger  
om bortskaf-  
felse

- Enheden (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres på den kommunale affaldsplads, jf. det europæiske direktiv 2012/19/EU.
- Aflever emballagen til miljørigtig genanvendelse.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterföhring, Tyskland

# Innehållsförteckning

1	Allmänna säkerhetsanvisningar .....	46
2	EXPLOSIONSSKYDDAD transponder .....	48
2.1	Allmänt .....	48
2.2	Standarder .....	49
2.3	Klassificering .....	49
3	Försäkran om överensstämmelse .....	50
4	Hjälp och ytterligare information .....	50

# 1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Signalorder (ANSI Z535.6) FARA: Död eller allvarlig personskada (troligt),  
WARNING: Död eller allvarlig skada (möjligt, men osannolikt), OBSERVERA: Liten skada, OBS: Skador på egendom eller fel, INFO: Låg eller ingen skade



## VARNING

### Tillgång spärrad

Felaktigt installerade och/eller programmerade komponenter kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies GmbH ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer eller personer i risksituationer, materiella skador eller andra typer av skador.

### Blockerad åtkomst genom manipulering av produkten

Om du ändrar produkten på egen hand kan fel uppstå och åtkomst via en dörr kan blockeras.

- Ändra endast produkten vid behov och endast på det sätt som beskrivs i dokumentationen.

## OBS

### Skada på grund av vätskor

Den här produkten innehåller elektroniska och/eller mekaniska komponenter som kan skadas av alla typer av vätskor.

- Låt inte elektroniken komma i kontakt med vätskor.

### Skada på grund av aggressiva rengöringsmedel

Ytan på den här produkten kan skadas om olämpliga rengöringsmedel används.

1. Använd endast rengöringsmedel som lämpar sig för plast- och metallytor.

### Driftstörning på grund av radiostörning

Den här produkten kan i vissa fall påverkas av elektromagnetiska eller magnetiska störningar.

1. Produkten ska inte monteras eller placeras i omedelbar närhet av utrustning som kan orsaka elektromagnetiska eller magnetiska störningar (switchade nätaggregat!).

### Kommunikationsstörning på grund av metallytor

Den här produkten kommunicerar trådlöst. Metallytor kan minska produktens räckvidd avsevärt.

- Produkten ska inte monteras eller placeras på eller i närheten av metallytor.



#### INFO

#### Avsedd användning

SimonsVoss-produkter är uteslutande avsedda för öppning och stängning av dörrar och liknande.

- Använd inte SimonsVoss-produkter för andra syften.

#### Avvikande tider vid G2-lås

G2-låsens interna tidsenhet har en tekniskt betingad tolerans på upp till  $\pm 15$  minuter per år.

#### Kvalifikationer krävs

Installation och idrifttagning kräver specialiserad kunskap.

1. Endast utbildad personal får installera och driftsätta produkten.

Ändringar eller teknisk vidareutveckling kan inte uteslutas och kan komma att genomföras utan föregående meddelande om detta.

Den tyska språkversionen är den ursprungliga bruksanvisningen. Andra språk (utarbetande på kontraktsspråket) är översättningar av originalinstruktionerna.

Läs och följ alla installations-, installations- och driftsinstruktioner. Skicka dessa instruktioner och alla underhållsinstruktioner till användaren.

---

## 2 EXPLOSIONSSKYDDAD transponder

### 2.1 Allmänt

Detta är en transponder med samma funktioner som transponder 3064, se handboken på webbplats:

<https://www.simons-voss.com/se/dokument.html>

Dessutom är denna transponder godkänd för explosionsskyddszon 1.

Denna speciella produkt är en transponder som får bäras och användas i zon 1 med potentiellt explosiv atmosfär. Som zon 1 karakteriseras område där explosiv atmosfär ibland kan förekomma under normal drift.





## FARA

### Explosionsfara på grund av felaktig användning

Om transpondern inte används på korrekt sätt kan den orsaka explosion i explosionsfarliga atmosfärer.

1. Huset får inte öppnas.
2. Batteriet får bara bytas ut av tillverkaren.
3. Om enheten är skadad måste den omedelbart tas bort från det potentiellt explosiva området.
4. Följ generellt de tekniska reglerna för TRGS 727 när du använder enheten i zon 1.

## 2.2 Standarder

Transpondern har testats enligt gällande explosionsskyddsstandarder. Se:

- Direktiv 2014/34/EU
- DIN EN 60079-0 (Explosiv atmosfär – Utrustning)
- DIN EN 60079-11 (Utrustning i egensäkert utförande "ib")

## 2.3 Klassificering

Transpondern är klassificerad enligt följande:

Egensäkerhet	ib
Utrustningsgrupp	II
Kategori	2G
Explosionsgrupp	IIC
Temperaturklass	T3



Enhetskyddsnivå	Gb
-----------------	----

Detta gäller områden där explosionsfara kan uppstå på grund av gaser, ångor eller dimma. Den angivna informationen hänför sig till omgivningstemperaturer i intervallet från -20 °C till +40 °C.

### 3 Försäkran om överensstämmelse

Häri förklarar SimonsVoss Technologies GmbH att varan (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) uppfyller följande riktlinjer:

- 2014/53/EU -RED-
- 2014/34/EU -ATEX-

 2004  II 2G Ex ib IIC T3 Gb

- 2011/65/EU -RoHS-



Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: <https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>.

### 4 Hjälp och ytterligare information

Infomaterial/  
dokument <https://www.simons-voss.com/se/dokument.html>

Försäkringar om överensstämmelse <https://www.simons-voss.com/se/certifikat.html>

Avfallshantering ❑ Produkten (TRA2.G2.EX, TRA2.G2.EX.RFID.\*) får inte slängas i hushållssoporna utan ska lämnas in på en kommunal uppsamlingsplats för elektriskt och elektroniskt avfall i enlighet med direktiv 2012/19/EU.

- ❑ Avfallshandla förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.



SimonsVoss Technologies GmbH, Feringastr. 4,  
D-85774 Unterföhring, Tyskland

# This is SimonsVoss

SimonsVoss, the pioneer in remote-controlled, cable-free locking technology provides system solutions with a wide range of products for SOHOs, SMEs, major companies and public institutions. SimonsVoss locking systems combine intelligent functionality, high quality and award-winning design Made in Germany. As an innovative system provider, SimonsVoss focuses on scalable systems, high security, reliable components, powerful software and simple operation. As such, SimonsVoss is regarded as a technology leader in digital locking systems. Our commercial success lies in the courage to innovate, sustainable thinking and action, and heartfelt appreciation of employees and partners.

SimonsVoss is a company in the ALLEGION Group, a globally active network in the security sector. Allegion is represented in around 130 countries worldwide ([www.allegion.com](http://www.allegion.com)).

## Made in Germany

SimonsVoss is truly committed to Germany as a manufacturing location: all products are developed and produced exclusively in Germany.

© 2023, SimonsVoss Technologies GmbH, Unterföhring

All rights are reserved. Text, images and diagrams are protected under copyright law.

The content of this document must not be copied, distributed or modified. You can find more information on our website. Subject to technical changes.

SimonsVoss and MobileKey are registered brands belonging to SimonsVoss.

**SimonsVoss**  
technologies

---

Made in Germany

A BRAND OF



**ALLEGION**